

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby uczynić ile ręka Twoja i postanowienie Twoje przeznaczyła aby stać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby uczynić wszystko, co Twoja ręka i Twoje postanowienie już wcześniej ustaliły, że ma się stać.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(aby) uczynić, jakie ręka Twa i postanowienie [Twe] przeznaczyła, (aby) stać się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(aby) uczynić ile ręka Twoja i postanowienie Twoje przeznaczyła (aby) stać się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczynili to jednak, aby wypełnić wszystko, co i tak, w swojej mocy i ze swej woli, już wcześniej ustaliłeś, że ma się wydarzyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby uczynić to, co twoja ręka i twój wyrok przedtem postanowiły, że ma się stać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby uczynili, cokolwiek ręka twoja i rada twoja przedtem postanowiła, aby się stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby uczynili, co ręka twa i rada twa postanowiły, aby się zstało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby uczynić to, co ręka Twoja i myśl zamierzyły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby uczynić wszystko, co twoja ręka i twój wyrok przedtem ustaliły, żeby się stało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby uczynić to, co zamierzyła Twoja ręka i myśl.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak dokonało się to, co od dawna postanowiła Twoja moc i wola.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	aby dokonać tego, czego spełnienie Twoja ręka i plan przewidziały.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i wspólnie dokonali tego, co było już przewidziane w twoich zamysłach i zarządzeniach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby dokonało się to, co Twoja wola zamierzyła uczynić.

¹⁾ Bóg nie zmusił Heroda i Piłata do określonego zachowania, On bowiem nie zmusza ludzi do czynów dla nich zgubnych (zob. <x>660 1:13</x>) – ale o to, że ich postępowanie mieściło się w Bożych planach.

²⁾ <x>510 4:13</x>; <x>560 6:19</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб зробити те, що раніше визначила твоя рука і твоя воля, аби воно сталося.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby się dokonało cokolwiek przedtem przeznaczyła Twoja ręka oraz Twoje postanowienie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	aby dokonać tego, o czym moc Twoja i plan już z góry postanowiły, że nastąpi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żeby uczynić to, co twoja ręka i twe postanowienie wyznaczyły z góry, by nastąpiło.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I wypełnili wszystko to, co w swojej mocy i woli zaplanowałeś.